

ÁLTALÁNOS BESZERZÉSI SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

1. - HATÓKÖR

1.1. - A jelen Általános Beszerzési Szerződési Feltételek („GCP” [ÁSZF]) hatályosak mindennemű olyan anyag, tárgy, termék, mindazon javak, alkatrészek, szoftver és mindennemű szolgáltatás beszerzésére vonatkozóan (a továbbiakban mindezek rövid megnevezése: a „Termékek”), amelyeket a Vevő számára bármely szállító („Eladó”) kínál fel vagy szállít. A jelen ÁSZF rendelkezései alkalmazandók minden árajánlatkérésre vagy ajánlatra, amelyet a Vevő tesz Eladóknak, továbbá Eladók bármilyen ajánlatára, és a jelen ÁSZF szerves részét képezi minden megrendelésnek vagy szerződésnek („Megrendelés”), amelyet a Vevő ad Eladóknak, illetve köt meg Eladókkal. Az ÁSZF által meghatározott keretben a Vevő jelentése a következő: (i) bármely társaság, amely közvetlenül vagy közvetve a LEROY-SOMER társaság ellenőrzése alatt működik, és/vagy (ii) a LEROY-SOMER Csoport bármely leányvállalata, amely a fenti (i) pontban meghatározott társaságok valamelyikének nevében jár el. A Vevőre nézve nem kötelező hatályú semmiféle olyan rendelkezés, amelyet nem tartalmaz az ÁSZF, egy Megrendelés, vagy bármilyen más dokumentum, amelyre kifejezett hivatkozás történik, kivéve, ha a felek írásban ettől eltérő megállapodást kötöttek. A Vevőre nézve nem kötelező hatályúak a Megrendelések visszaigazolásaiban, előzetes ajánlatokban vagy az Eladók által kibocsátott egyéb dokumentumokban kifejezett rendelkezések, akkor sem, ha nem került sor ilyen rendelkezések kifejezett visszautasítására.

1.2. - Bármilyen Megrendelés, illetve ilyen megrendelések bármiféle módosítása, kibővítése vagy kiegészítése, kizárólag akkor kötelező hatályú a Vevőre nézve, ha erről írásbeli megállapodás jött létre.

1.3. - Amennyiben egy Megrendeléssel összefüggésben alkalmazandó speciális rendelkezések, vagy a Vevővel kötött írásbeli megállapodásokba foglalt egyes rendelkezések, vagy bármiféle olyan dokumentumok, amelyre ezek hivatkoznak, ellentmondásban állnak a jelen ÁSZF rendelkezéseivel, az említett speciális rendelkezések hatályosak, elsőbbséget élvezve az ÁSZF rendelkezéseivel szemben.

2. ÁRSZABÁSOK - ÁRAJÁNLATOK - FIZETÉSI ÉS SZÁMLÁZÁSI KIKÖTÉSEK ÉS FELTÉTELEK

2.1. - Az Eladókra nézve az általuk felajánlott árszabások és kibocsátott árajánlatok kötelező hatályúak legalább 60 napig attól a naptól számítva, amikor a Vevőhöz az ajánlatok beérkeztek. A francia Polgári Törvénykönyv 1195. cikkének rendelkezése szerint az Eladók utólag semmi módon nem vizsgálhatják felül az árakat.

2.2. - A Megrendelésekre vonatkozóan meghatározott árak rögzített árak, felülvizsgálatuk nem megengedett. Ezek az árak tartalmazzák az összes adót (kivéve az ÁFA-t), minden illetéket, biztosítási díjat és mindennemű egyéb költséget, amelyet az Eladók a Megrendelés teljesítésére fordítottak addig és azt az időpontot is beleértve, amikor a Termékeket a Vevő által megjelölt végső átadási címre leszállítják, beleértve minden ráfordítást a csomagolásra, védelemre, alátámasztásra és rakodásra, valamint az összes dokumentumot, tartozékot, felszerelést és/vagy szerszámot, amely szükséges és alkalmas a Termékek teljes mértékű és a céloknak megfelelő használatához és karbantartásához.

2.3. - Minden esetben, amikor sor került egy Megrendelés végrehajtása keretében a Termékek leszállítására, az Eladók két példányban küldik meg a vonatkozó számláikat, amelyek tartalmának összhangban kell lennie a törvényi rendelkezések által és a Vevő által meghatározott követelményekkel, és a számlákban fel kell tüntetni a dátumokat, a Vevő Megrendelésének hivatkozási számát, az Eladók hivatkozási

számait, a mennyiséget, és amennyiben az adott esetben ez a követelmény alkalmazandó, a még fennmaradó fizetendő összeget. Egyetlen számla sem terjedhet ki egy Megrendelésnél többre, ha csak nem jön létre ettől eltérő megállapodás a felek között.

2.4. - A megfelelő tartalommal és formában kibocsátott számlák fizetése a Megrendelésben meghatározott fizetési feltételek szerint történik. Ha csak nincs ettől eltérő rendelkezés a Megrendelésben, a késedelmi kamat annak a törvény szerinti kamatlábnak a háromszorosa, amely a Megrendelés keltekor volt hatályban.

2.5. - Az a tény, hogy egy számla kifejezett elutasítására nem került sor, nem minősül a számla elfogadásának. Egy számla kifizetésének megtörténte nem értelmezhető úgy, mintha megtörtént volna annak elismerése, hogy a megrendelt vagy a leszállított Termékek megfelelőek. Ahhoz, hogy érvényesnek minősüljön a Termékeknek a Vevő által történt elfogadása, a Vevő kifejezett nyilatkozata szükséges az elfogadásról.

3. MINŐSÉG - BIZTONSÁG - KÖRNYEZET

3.1. - Az árakra vonatkozó bármiféle ajánlat vagy bármilyen árajánlat megtétele előtt az Eladóknak (i) be kell szerezniük minden információt a Vevő követelményeiről és a Vevő által beszerezni kívánt Termékek rendeltetéséről, hogy a Vevőnek az összes szükséges ismeret birtokában ajánlják fel a megfelelő Termékeket; (ii) teljes mértékben tájékozottnak kell lenniük minden szokásos gyakorlatról, szabályozásról és szabványról, amelyet a szállítás tekintetében be kell tartani. A Megrendelések megfelelő végrehajtásához az Eladóknak (i) meg kell határozniuk és alkalmazniuk kell minőségbiztosítási programokat, és (ii) el kell végezniük az összes szükséges kutatást és tesztelést. Az említett eljárások eredményeiről az Eladóknak rendszeresen tájékoztatniuk kell a Vevőt.

3.2. - Azoknak a Termékeknek és/vagy mindennemű szükséges felszerelésnek, amelyeket az Eladók szállítanak a Vevő számára, teljes mértékben meg kell felelniük minden egyes Leszállítás esetében a vonatkozó biztonsági, munka-egészségügyi, munkaügyi és környezetvédelmi szabályozásoknak (például a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak, a konkrét biztonsági szabványoknak azokban az országokban, ahol a leszállítás történik stb.).

3.3. - Az Eladóknak a Vevő rendelkezésére kell bocsátaniuk az összes lényeges információt a Termékekkel összefüggő biztonsági, munkavédelmi és környezetvédelmi tudnivalókról és/vagy a feldolgozással, kezeléssel és használattal kapcsolatban. Ennek érdekében az Eladóknak tájékoztatást kell kérniük a Vevőtől mindennemű esetleges különleges korlátozottságról a leszállítás rendeltetési helyén (konfiguráció, üzleti tevékenységek, szállítás, forgalom, közlekedési út). Az ilyen jellegű információk semmilyen tekintetben nem korlátozzák az Eladók által viselt felelősséget. Abban az esetben, ha az Eladók nem tesznek eleget kötelezettségüknek a vonatkozó biztonsági, egészségügyi vagy környezetvédelmi szabályok betartására, a Vevő jogosult a Megrendelés törlesztésére és az Eladók viselik az ezzel összefüggő minden költséget és felelősséget.

3.4. - Következésképpen, az Eladókat terheli a felelősség minden olyan kár kapcsán, amely az Eladók eljárása vagy eljárásuk elmulasztása folytán következik be olyan vonatkozásokban, mint a minőség, a biztonság, a környezetvédelem, akár a Vevővel szemben, akár harmadik felekkel szemben, és az Eladó a jelen dokumentum elfogadásával elismeri, hogy teljes mértékű felelősséget visel abban az esetben, ha a Vevő él az érintett Megrendelés törlesztésére való jogosultságával.

4. - LESZÁLLÍTÁS - TULAJDONJOG ÁTRUHÁZÁSA - CSOMAGOLÁS - FUVAROZÁS

4.1. - Kivéve amennyiben ettől eltérő megállapodás jön létre, a Termékek eladására az Incoterms DDP meghatározása [vámfizetéssel leszállítva] szerinti módon kerül sor (a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara legfrissebb közleménye szerinti szövegezésnek megfelelően), a Vevő által megjelölt végső rendeltetési helyen kirakodva (a „Leszállítás”). Ha nem történik említés konkrét leszállítási helyről, a Leszállítást csak arra a kirakodási platformra vagy szokásos helyre kell elvégezni, ahol a leszállításokat a Vevő általában fogadja.

4.2. - A Leszállítás előtt: az Eladóknak ellenőrizniük kell, hogy a Termékek megfelelnek a Megrendelés specifikációinak, különösen a mennyiségek, minőségek, súlyok és méretek tekintetében, és arról is meg kell bizonyosodniuk, hogy nem érte károsodás a Termékeket vagy csomagolásukat. Minden egyes tételt külön meg kell jelölni, összhangban (i) a hatályos szabályozásokkal, különösen a veszélyes termékek esetében, ha ilyenekről van szó, és (ii) a Vevő utasításaival; a jelöléseknek mindenképpen fel kell tüntetniük legalább a Vevő Megrendelésének számát, az Eladó azonosítóját, a tételszámot, a leszállítás helyét, a Termékek leírását, a súlyokat és mennyiségeket, továbbá az összes olyan információt, amely szükséges a Termékek megfelelő átvételéhez és összeállításához. Amennyiben a Vevő igényli, az Eladóknak a Leszállítás után vissza kell venniük az összes csomagolóanyagot. Abban az esetben, ha az Eladók a Vevő erőforrásait (alkalmazottait, felszerelését) kívánják igénybe venni erre a célra a Leszállítás helyén, erről legalább 24 órával korábban értesíteniük kell a Vevőt. Az említett erőforrások felhasználása az Eladók kockázatára és az Eladók felügyelete alatt történik.

A csomagolóanyagokat és a csomagolási módokat az Eladóknak úgy kell megválasztaniuk, hogy a minimálisra korlátozzák a felhasználó költségeit, és szem előtt kell tartaniuk a következő megfontolásokat: védelem, biztonság, újrahasznosíthatóság, energiatakarékosság és könnyű megsemmisítés.

4.3. - Fuvarozás: az Eladóknak minden szükséges lépést meg kell tenniük a Termékek megfelelő fuvarozása érdekében, felhasználva erre a célra minden alkalmas erőforrást, felszerelést és eszközt, szükség esetén igénybe véve tapasztalt és megbízható pénzügyi helyzetű társaságok szolgáltatásait is. Az Eladóknak olyan módon kell megszervezniük a Termékek fuvarozását a Leszállítás helyére, hogy elkerülhető legyen mindennemű kár a Termékekben, illetve harmadik felek sérelmére, továbbá mindennemű kockázat a Termékek lerakodásakor is a Vevőnél, a Leszállítás helyén.

A Megrendelésben meghatározott leszállítási időpontok betartása a Megrendelés lényeges feltételei közé tartozik. Ha a Megrendelés végrehajtására nem a megszabott időhatárokra kerül sor, a Vevő előzetes értesítési kötelezettség nélkül jogosult a Megrendelés törlesztésére. A Vevő fenntartja a jogot részleges vagy előzetes Leszállítások visszautasítására. Ezekben az esetekben a Vevő jogosult a részleges vagy előzetes Leszállításokat az Eladók költségére és kockázatára visszaküldeni vagy eltávolítani.

Késedelmes Leszállítás esetén az Eladóknak haladéktalanul, írásban tájékoztatniuk kell a Vevőt, közölve az okot és/vagy a késedelem időtartamát, valamint minden információt azzal kapcsolatban, milyen intézkedések történnek a probléma orvoslására és a leszállítás meggyorsítására. Amennyiben késedelmes a Leszállítás, a Vevőt megilleti - anélkül, hogy ez bármely egyéb jogát érintené - a késedelem minden megkezdett hetére a Megrendelés értékének 1%-ával azonos összegű pénzügyi kártérítés, 10%-os határig. Ez a kötbér anélkül fizetendő, hogy ez bármilyen módon korlátozható a Vevő egyéb jogorvoslati lehetőségeit.

4.4. - A Termékek tulajdonjoga és a Termékekkel kapcsolatos kockázatok a Leszállításkor feltétel nélkül átszállnak a Vevőre. Kivéve amennyiben ettől eltérő megállapodás jön létre, az Eladók nem tarthatják fenn a teljes kifizetésig a Termékek tulajdonjogát.

5. - ÁTVÉTEL - ELLENŐRZÉS

5.1. - Anélkül, hogy a jelen rendelkezések érintenék a 4.2. cikkben leírt rendelkezések hatályát, a Vevő fenntartja a jogot arra, hogy ellenőrizze a Megrendelés teljesítésének megfelelő előrehaladását és megvalósulását, valamint hogy elvégezze az általa szükségesnek ítélt összes minőségellenőrzést és tesztet és a Megrendelés szabályszerű teljesítését, legalább 24 óras előzetes értesítés nyomán. Az Eladóknak szavatolniuk kell a Vevő és képviselői mindenkor szabad bejutását a telephelyeikre. Ez a rendelkezés semmiféle módon nem mentesíti az Eladókat a Megrendeléssel kapcsolatos kötelezettségeiktől és nem is korlátozza ezeket a kötelezettségeket.

5.2. - A Vevő minőségbiztosítási rendszereiben meghatározott minden követelmény magához a Megrendeléshez tartozó specifikációnak tekintendő. Az Eladóknak az ISO 9001 szabványokkal vagy ezekkel egyenértékű szabványokkal (a Termékek típusától függően) összhangban levő minőségbiztosítási rendszert kell kialakítaniuk és működtetniük. A Vevőnek és megbízottainak joguk van minőség-auditálásokat és folyamat-auditálásokat végezni, különösen az Eladók és/vagy alvállalkozók és beszállítók minőségbiztosítási rendszereinek ellenőrzése céljából.

5.3. - Az Eladóknak a minőségbiztosítási követelményekkel összhangban kell dolgozniuk. A Vevő bármely időpontban kérheti azoknak a lépéseknek a bizonyítását, amelyek az eljárások felügyeletére és az alkatrészek nyomon követhetőségének szavatolására szolgálnak, így mentesítve a Vevőt a mennyiség és minőség ellenőrzéseitől abban az időpontban, amikor a Termékek átvétele történik.

5.4. - Abban az esetben, ha egy Leszállítás teljes egészének vagy egy részének elutasítására kerül sor a Termékek megfelelőségének hiánya miatt vagy amiatt, hogy a Leszállítás nincs összhangban a Megrendeléssel, azt követően, hogy az Eladók lehetőséget kapnak az adott panaszt megalapozó valós helyzet ellenőrzésére, az elutasított Termékeket a Vevő az Eladó költségére és kockázatára tárolja és/vagy küldi vissza.

6. - MŰSZAKI DOKUMENTÁCIÓ - FELHASZNÁLÓI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYVEK

Az Eladók a megállapodás szerinti időhatárokon belül, vagy legkésőbb a Termékek Leszállításának időpontjában átadják a Vevőnek a Termékekre vonatkozó összes műszaki dokumentációt, beleértve egyebek közt a felhasználói és karbantartási kézikönyveket, a képzési kézikönyveket, a rajzokat, a műszaki adatlapokat, a termékbiztonsági adatlapokat, gyártásellenőrzési igazolásokat, megfelelőségi igazolásokat és minden más hasznos dokumentációt. Az összes ilyen műszaki dokumentációt francia nyelven kell rendelkezésre bocsátani (és/vagy angol nyelven, amennyiben a Vevő ezt kéri), továbbá annak az országnak a nyelvén, ahol a Termékeket használni fogják. Kivéve amennyiben a Megrendelés ettől eltérő rendelkezést és specifikációt tartalmaz, szoftver vagy olyan Termékek szállítása esetén, amelyek szoftvert tartalmaznak, a Leszállításhoz kell tartozniuk a forráskódoknak és objektumkódoknak a szoftverrel összefüggésben, hogy mód legyen a Termékek kapcsán a karbantartásra és/vagy kiigazításra. Az említett műszaki dokumentáció, illetve minden olyan konkrét felszerelés és tartozék, amely egy Megrendelés végrehajtásához kapcsolódik, a Vevő tulajdonának részévé válik és a

jelen ÁSZF értelmezési keretében a Termékek szerves részének minősül.

7. - GARANCIA - FELELŐSSÉGVÁLLALÁS

7.1. - Az Eladók szavatolják, hogy a Termékek megfelelnek a megállapodás szerinti specifikációknak és követelményeknek; hogy alkalmasak a konkrét rendeltetésekre, amelyek betöltését a Vevő elvárja a Termékektől; hogy mentesek a tervezési hibáktól, anyaghibáktól és kidolgozási hibáktól; hogy teljes mértékben megfelelnek a Vevő által várt eredmények követelményeinek; hogy megfelelnek a hatályos törvényekben előírt minden kötelezettségnek és szabványnak és különösképpen a környezetvédelmi, a biztonsági, a munkaügyi és foglalkoztatási feltételeket érintő, vonatkozó szabályozásoknak. Az Eladók katalógusaiban, kiadványaiban, értékesítési dokumentációiban és minőségbiztosítási rendszereiben foglalt összes nyilatkozat vagy garancia az Eladókra nézve kötelező hatályú szerződéses kötelezettségnek minősül. Az Eladók szavatolják, hogy a Megrendelés műszaki specifikációi pontosan igazodnak a Vevő konkrét követelményeihez, és hogy gondosan megvizsgálták a szóban forgó specifikációkat.

7.2. - Az Eladók szavatolják, hogy a Termékek a szolgálatba állításuk kezdetének napjától számított két esztendőn át az elvárt eredményeket nyújtják. A jelen garانتálás alapján támasztott követelések felfüggesztik a garanciális időszakot addig, amíg az Eladók nem orvosolják a hibát, és a garanciális időszak ennek megfelelő hosszúságú időszakokkal meghosszabbodik.

7.3. - Amennyiben egyes Termékekről bármely időpontban megállapítást nyer, hogy nem felelnek meg a szavatolt specifikációknak, a Vevő annak nyomán, hogy írásban értesíti az Eladókat és ezeknek előzőleg módot nyújtott a kifogásolást megalapozó valós helyzet ellenőrzésére, a saját belátása szerint

(a) törölheti a Megrendelést a 11. cikkben meghatározott rendelkezésekkel összhangban (Szerződésbontás), (b) elfogadhatja az érintett Termékeket tisztességes mértékű árcsökkentés ellenében, vagy (c) visszautasíthatja a nem megfelelő Termékeket és megkövetelheti, hogy az Eladók a saját költségükre szállítsanak a hibásakat pótló, megfelelő Termékeket, vagy végezzék el a szükséges javításokat. Az elutasítás okára való tekintet nélkül, minden visszautasított Terméket az Eladók költségére és kockázatára vissza kell küldeni, vagy az Eladók kockázatára eltárolni a Vevő raktáiraiban. A visszautasítási értesítéstől számított 15 napos időszak lejártá után az Eladókat terhelik az adott Termékekkel összefüggésben fizetendő raktári tárolási díjak.

7.4. - Amennyiben az Eladók nem teljesítik azt a kötelezettségüket, hogy megfelelő pótlásról gondoskodjanak vagy - az esettől függően - késedelem nélkül vagy sürgősségi alapon elvégezzék a javításokat, a Vevő jogosult a szóban forgó Termékeket más szállítótól eredő termékekkel helyettesíteni, vagy más társasággal megjavíttatni, és az ebből eredő összes költséget az Eladóknak meg kell téríteniük a Vevő számára.

7.5. - Minden megjavított vagy kicserélt Termék tekintetében a jelen cikk rendelkezései hatályosak, és az e cikkben említett garanciális időszak egésze újra kezdődik az adott szállítás vagy javítás napján.

7.6. - Az Eladók viselik a felelősséget az összes olyan, tulajdonban keletkezett kárért vagy közvetett vagy következményes kárért vagy veszteségéért, beleértve az elmaradt nyereséget is, amely a Vevőt éri leszállítási késedelmek, a Termékek hibái vagy az Eladóknak a Megrendelés teljesítése tekintetében elkövetett bármely egyéb hibája miatt.

7.7. - A Vevőnek a jelen ÁSZF keretében meghatározott jogai és orvoslati lehetőségei a törvényi rendelkezésekben meghatározott jogok és orvoslati lehetőségek kiegészítéseiként hatályosak.

7.8. - A Termékek semmiféle ellenőrzése, jóváhagyása vagy átvétele nem mentesíti semmiféle esetben sem az Eladókat a térítési felelősségüktől hibák kapcsán vagy azzal kapcsolatban, ha nem tartják be Megrendelés teljesítésének megszabott feltételeit.

7.9. - Az Eladók vállalják, hogy a Termékeket, azok alkatrészeit vagy a javításhoz, karbantartáshoz vagy fejlesztéshez szükséges alkatrészeit szállítani fogják a Megrendelésben meghatározott időszak folyamán mindvégig, beleértve a garanciális időszakot is, és azt is vállalják, hogy a Termékek utolsó megrendelt szállítása után még tíz évig folytatják a szóban forgó alkatörészek gyártását és értékesítését. Amennyiben ezt követően az Eladók úgy döntenek, hogy teljesen vagy részlegesen megszüntetik a Termékek előállítását, erről legalább egy évvel korábban előzetes tájékoztatást kell adniuk a Vevő számára, hogy a Vevőnek még lehetősége legyen kiegészítő megrendeléseket adni.

8. - SZELLEMI TULAJDONJOGOK

8.1. - Az Eladók szavatolják, hogy a Megrendelésben meghatározott Termékek és ezek eladása nem károsítja vagy sérti harmadik felek kereskedelmi védjegyeit, szabadalmait, szerzői és szomszédos jogait. Az Eladóknak kártalanítaniuk kell a Vevőt és mentesíteniük kell mindennemű kártól és pertől bármiféle olyan jogi eljárás, követelés, felelősség, veszteség, költség, ügyvédi díj, ráfordítás és kár kapcsán, amely szellemi tulajdonjogok bármilyen megsértéséből ered vagy ilyen jogsértés következtében áll elő. Az Eladóknak, amennyiben a Vevő ezt igényli, a saját költségükre védeniük kell a Vevőt az ilyen követelésekkel, eljárásokkal és perekkel szemben.

8.2. - Abban az esetben, ha a Termékek kapcsán jogi eljárás indul vagy követelések támasztására kerül sor szellemi tulajdonjogok megértése miatt, az Eladóknak vagy késedelem nélkül gondoskodniuk kell arról, hogy a Vevő jogot kapjon a Termékek használatára, vagy olyan módon kell a Termékeket módosítaniuk vagy felváltaniuk, hogy megszűnjön a szóban forgó jogsértés. Az érintett Termékek módosítása vagy felváltása semmiféle esetben sem okozhat csökkenést vagy korlátozást a Termékek használhatóságában vagy működési képességeiben, sem a Vevő konkrét követelményeinek való megfelelésében. Amennyiben ez a feltétel nem teljesül, a Vevő 8 munkanapos előzetes értesítési időszak betartásával jogosult megtenni az általa szükségesnek tartott minden lépést a jogai biztosítására, és jogosult a Termékek kapcsán felmerülő teljes költséget megtéríttetni az Eladókkal.

8.3. - A Megrendelés teljesítésével összefüggő mértékben a létrehozásakor a Vevő tulajdonává válnak a teljesítés eredményei, akár szabadalmaztathatók, akár nem, valamint az ezekkel összefüggő minden olyan alkotás, amely számára védelem biztosítható.

9. - TITOKTARTÁS - KIZÁRÓLAGOS TULAJDONJOGOK

9.1. - Az összes írásbeli vagy szóbeli információ, amelyet a Vevő megad az Eladóknak a Vevő know-how-jával, specifikációival, eljárásaival, követelményeivel összefüggésben vagy más információkkal, dokumentumokkal és műszaki adatokkal kapcsolatban, bizalmas információként kezelendő és nem tárható fel harmadik felek számára a Vevő előzetes, írásbeli beleegyezése nélkül, legalább 10 évig attól a naptól számítva, amikor az Eladók számára történő feltárára sor került. Ezek az információk kizárólag a Megrendelés teljesítésére, vagy ajánlattételek vagy árajánlatok kidolgozása céljára használhatók fel.

9.2. - Az ipari tulajdonjogok és szellemi tulajdonjogok, amelyek a Vevő által az Eladóknak átadott tervekhez, rajzokhoz, mintákhoz és más dokumentumokhoz kapcsolódnak, a Vevő tulajdonát képezik és

semmiféle időpontban nem másolhatók le vagy tárhatók fel harmadik felek számára a Vevő előzetes, írásbeli hozzájárulása nélkül.

10. - VIS MAIOR

10.1. - Annak a Félnek, amelyet vis maior esemény sújt, erről az eseményről haladéktalanul, írásban tájékoztatnia kell a másik Felet és meg kell adnia számára az összes információt és lényeges bizonyítékot az esemény vonatkozásában, közölve különösen azt, hogy az esemény valószínűleg milyen hosszú ideig fogja késleltetni a Megrendelés határidőre és megfelelő módon történő teljesítését. Az Eladókat érintő sztrájkok, illetve közlekedési sztrájkok vagy bármilyen olyan események, amelyek az Eladó alvállalkozóit vagy beszállítóit érintik (beleértve a jelen rendelkezést követően felsorolt vis maior eseményeket is) nem minősülnek olyan vis maior eseményeknek, amelyek igazolják a Megrendelés teljesítésének elmaradását.

10.2. - Az Eladókat érintő vis maior események bekövetkezése esetén a Vevő a saját mérlegelése szerint megteheti a következő lépéseket:

(a) megállapodhat az Eladókkal a Leszállítás határidejének meghosszabbításáról, vagy

(b) bármely időpontban és bármiféle egyéb kötelezettség vagy térítési felelősség nélkül törölheti a Megrendelés egészét vagy valamely részét és követelheti a már megfizetett összegek visszatérítését.

10.3. - A már teljesített szállítások költsége csak akkor marad megfizetendő kötelezettség, ha ezek a szállítások teljes mértékben használhatók a Vevő számára attól függetlenül, hogy a Megrendelés hátralevő részének leszállítására nem kerül sor. Minden olyan összeget, amelyet ezen a költségen felül előzőleg megfizetett a Vevő, az Eladóknak vissza kell téríteniük.

10.4. - Ha gépi berendezések meghibásodása, anyagihiányok vagy bármely egyéb, a Vevő által ésszerűen nem ellenőrizhető ok miatt a Vevő nem tudja felhasználni a megrendelt Termékeket vagy korlátozottá válnak a Vevő igényei a szóban forgó Termékek iránt, a Vevő jogosult a saját belátása szerint felfüggeszteni vagy elhalasztani a megrendelt Termékek Leszállítását, vagy bármiféle egyéb kötelezettség vagy térítési felelősség nélkül törölni a Megrendelés egészét vagy egy részét.

11. - SZERZŐDÉSBONTÁS

11.1. - A Vevő bármilyen időpontban, még akkor is, ha az Eladó nem mulasztják el kötelezettségeik teljesítését, felfüggesztheti a Megrendelést a Vevő által meghatározott időszakra, vagy törölheti a Megrendelés egészét vagy valamely részét, oly módon, hogy ésszerű idővel korábban előzetes értesítést küld erről az Eladóknak. Ilyen szerződésbontás esetén az Eladó számlázhatja a Vevő terhére a Megrendelés említett törlésének időpontjáig felmerült ésszerű költségeket. Az Eladó semmiképpen nem jogosultak kártalanításra járulékos vagy következményes károk vagy elmaradt nyereség címén.

11.2. - Abban az esetben, ha a Megrendelés valamely kikötésének vagy feltételének betartása elmarad, a Vevő az Eladó írásbeli értesítése mellett jogosult törölni a Megrendelés egészét vagy egy részét - anélkül, hogy ez a rendelkezés csökkentené a jogosultságát az összes egyéb lehetséges jogorvoslat igénybe vételére -, továbbá jogosult megkövetelni az Eladóktól az ezzel kapcsolatban megfizetett összegek teljes visszatérítését és minden költség megtérítését, amely az Eladó mulasztása folytán a Vevőre hárult, beleértve az amiatti költségeket is, hogy a Termékeket más beszállító termékeivel kell helyettesíteni, valamint joga van a Vevőnek azon veszteségek és károk megtérítésére, amelyeket az Eladó teljesítésének elmaradása folytán szenved el. Ugyanez a rendelkezés hatályos arra az esetre is, ha az Eladó nem a Megrendelés kikötéseinek megfelelő időre, hanem

késedelmesen állítják elő vagy szerelik össze a Termékeket. A Szerződésbontásról ajánlott, tértivevényes levélben kell értesíteni a másik Felet, 15 nappal azt követően, hogy megtörtént a mulasztásban levő Fél azonnali, szabályszerű felszólítása a helyzet orvoslására.

11.3. - A Vevő jogosult azonnali hatállyal és bármiféle további kötelezettség vagy felelősség viselése nélkül törölni a Megrendelést abban az esetben, ha nyilvánvaló, hogy az Eladók nem fogják a szerződés szerinti időre teljesíteni kötelezettségeiket és a nem teljesítés következményei kellőképpen súlyosak a Vevőre nézve.

11.4. - A 11. cikk 1., 2., és 3. bekezdése alapján történő szerződésbontások automatikusan megtörténnek, anélkül, hogy ezekhez szükség lenne jogi természetű formaságokra.

11.5. - Az Eladókra nézve a Megrendelés törlésétől függetlenül hatályosak maradnak a fenti 7., 8. és 9. cikkben meghatározott rendelkezések teljesítésére vonatkozó kötelezettségeik.

12. - BIZTOSÍTÁS

Az Eladóknak meg kell kötniük és hatályosan kell tartaniuk az összes olyan biztosítást, amely követelmény a jelen ÁSZF által meghatározott felelősségeik fedezéséhez. Az Eladóknak a Vevő rendelkezésére kell bocsátaniuk az összes bizonyítékot arra vonatkozóan, hogy megkötték ezeket a biztosításokat, valamint annak bizonyítékait, hogy a szóban forgó biztosítási kötvények által szavatolt fedezetek megfelelnek a Vevő követelményeinek a harmadik felekkel és a Vevővel szemben esetleg felmerülő térítési felelősségek tekintetében.

13. - ALVÁLLALKOZÓK ÉS ÁTRUHÁZÁS

Amennyiben az Eladó számára megengedett, hogy a kötelezettségeik egészét vagy egy részét harmadik feleknek alvállalkozásba adják át, kizárólag a saját költségükre és a teljes felelősségük fennmaradása alapján vehetnek igénybe alvállalkozókat. Az Eladóknak szabályszerűen tájékoztatniuk kell minden alvállalkozójukat a jelen ÁSZF rendelkezéseiről, valamint a Megrendelés előírásairól, és meg kell küldeniük az alvállalkozók számára minden információt a Vevő követelményeiről, különösen a biztonsági szabályok vonatkozásában. A Vevő fenntartja a jogot az Eladók bármely olyan alvállalkozójának elutasítására, aki nem tartja be ezeket a feltételeket. Az Eladók nem jogosultak semmiféle Megrendelésnek, vagy bármely Megrendelésből eredő jogosultságnak, vagy a Vevő bármiféle tartozásának átruházására a Vevő előzetes, írásbeli hozzájárulása nélkül.

14. - JOGI MEGFELELŐSÉG

14.1. - Az Eladók úgy nyilatkoznak és szavatolják, hogy a Megrendelés megadásának időpontjában a szállítandó Termékek összessége megfelel a Vevő által meghatározott rendeltetési helyre szállítással kapcsolatos követelményeknek, az összes vonatkozó kiviteli szabályozásnak, különösen az Egyesült Államok szabályozásainak és mértékegységeinek, az ENSZ határozatainak és azoknak a szabályozásoknak, amelyek hatályosak az Eladó országában és/vagy abban az országban, ahová a Termékeket le kell szállítani. Az Eladó vállalja továbbá, hogy: (i) a kiviteli megfelelési nyilatkozat, amelyet az Eladóknak a Megrendelés megadása előtt kell kitölteniük, a Megrendelés részét képezi; (ii) amennyiben a Termékek bármely része már nem felel meg az említett rendeltetési helyre szállítással összefüggő követelményeknek, erről a lehető legkorábbi időpontban tájékoztatják a Vevőt; (iii) abban az esetben, ha a Megrendelést új tételek egészítik ki, az Eladók felmérik, hogy ezek megfelelnek-e a szállítás követelményeinek; új kiviteli megfelelési nyilatkozatot bocsátanak ki, vagy tájékoztatják a Vevőt, ha a kérdéses új tételek nem felelnek meg a szállításhoz előírt feltételeknek.

14.2. - Az Eladók viselik a kizárólagos felelősséget és maradnak a továbbiakban is felelősek azért, hogy a szállított Termékek vagy azok bármely részei teljes mértékben megfeleljenek minden szabályozásnak (a továbbiakban röviden: a „Jogszabályok”) a veszélyes anyagok korlátozásaira vonatkozóan (a továbbiakban röviden: „RoHs”), például a 2002/95/EK irányelvnek (a továbbiakban röviden: „EU RoHs”), az elektronikus termékek okozta szennyezés korlátozását célzó kormányzati intézkedéseknek („China RoHs”) stb., és bármely további országos és/vagy helyi szabályozásnak, amennyiben a rendelkezés az RoHs szabályozásokon alapul. Ennek megfelelően, a Termékek mindegyikének és minden részének összhangban kell lennie az RoHs előírásokkal mind a gyártás, mind az értékesítés terén. Az Eladóknak képeseknek kell lenniük RoHs megfelelési nyilatkozatot kibocsátani a Termékek mindegyike tekintetében, alkalmas rendszereket és folyamatokat kell működtetniük a szóban forgó nyilatkozatok pontosságának szavatolása érdekében, és fenn kell tartaniuk azokat a nyilvántartásokat, amelyek lehetővé teszik a Termékek és részeik mindegyikének nyomon követését. Amennyiben nem a fenti követelményeknek megfelelően történik a Termékek és alkotórészeik mindegyikének leszállítása, a Vevő fenntartja a jogot arra, hogy a Megrendeléseket törölje és az Eladóra hárítsa a költségeket. Az Eladók vállalják, hogy azonnal tájékoztatják a Vevőt, ha bármiféle változás következik be az RoHs megfelelés tekintetében. Ha az Eladók bizonyítottan megsértenek nemzeti vagy nemzetközi szabályozásokat az RoHs megfelelés kapcsán, az Eladók mentesítik a Vevőt mindennemű követeléstől, felelősségtől, veszteségtől és/vagy kártól, bármilyen jogi vonatkozásban, és amennyiben a Vevő mentesítése nem sikeres, fedezik a Vevőt esetleg érő bármilyen veszteséget, hátrányt vagy kárt.

14.3. - A törvényi rendelkezések megszabta határok között az Eladók viselik a felelősséget az összegyűjtésért, kezelésért, újrahasznosításért vagy értékesítésért (i) a Termékek minden vagy bármelyik olyan része kapcsán, amely a jogszabályok szerint „hulladéknak” minősül, valamint (ii) bármely olyan alkatrész kapcsán, amelynek kicserélésére szolgál a Termékek összessége vagy egy része. Ha a vonatkozó törvényi szabályozások szerint, beleértve az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait illető szabályozásokat, a 2002/96/EK európai irányelvet (WEEE) és az annak alapján hatályba lépett bármely jogszabályt az EU tagállamaiban, az Eladóknak hulladékként el kell helyezniük a „hulladéknak” minősülő Termékek összességét vagy egy részét, az Eladók ezeket a Termékeket a saját költségükre helyezik el (beleértve a kezelés és szállítás költségeit is).

14.4. - Az Eladóknak be kell tartaniuk minden hatályos korrupcióellenes, pénzmosásellenes és terrorizmusellenes törvényi rendelkezéseit, beleértve - anélkül, hogy ez a felsorolás teljes lenne - a vonatkozó törvényeket az Egyesült Államokban, az Eladók országaiban, a Vevő országában, valamint abban az országban, amely a Termékek végső rendeltetési helye, és/vagy ahol az Eladóknak a munkát végezniük kell, továbbá bármely köztes országban (a „Vonatkozó Törvények”), és az Eladók úgy nyilatkoznak és szavatolják, hogy működésükkel nem sértették meg eddig és nem fogják megsérteni semmiféle módon a Vonatkozó Törvények egyikét sem, akár a jelen Megrendeléssel összefüggésben, akár bármilyen más alapon. Az a tény, hogy az Eladók elfogadják a Megrendelést, úgy tekintendő, hogy az Eladók megerősítik, hogy betartják az összes Vonatkozó Törvényt.

14.5. - Az Eladók viselik a kizárólagos felelősséget azért, hogy a szállított Termékek és azok részei, illetve anyagai teljes mértékben megfeleljenek az 1907/2006 (EK) rendelet (REACH) követelményeinek, a rendelet hatályos módosításai és minden ezt követő publikáció alapján. Az Eladók szavatolják, hogy eleget tettek e szabályozás összes követelményének. Különösképpen szavatolják az Eladók: (i) hogy minden olyan vegyi anyag esetében, amely a Vevőnek szállított, fent

említett Termékek anyagát jelenti vagy jelen van a Termékekben, és amely anyag regisztrálása szükséges, ez a regisztrálás megtörtént; ii) hogy az Eladók rendelkeznek a megfelelő engedélyekkel, amennyiben az anyag a REACH szabályozás szerint engedélyköteles, iii) hogy az Eladók azokban az esetekben, amelyekben szükséges, eleget tettek a REACH szabályozás 32. és 33. cikkében meghatározott követelményeknek az adatok világos és érthető formában történő közlése tekintetében. Az Eladóknak tájékoztatniuk kell a Vevőt azoknak a vegyi anyagoknak a teljes listájáról („Teljes Tájékoztató az Anyagokról”), amelyek a Vevőnek szállított Termékeket alkotják vagy azokban jelen vannak. Az Eladók vállalják, hogy haladéktalanul tájékoztatják a Vevőt minden olyan módosításról, amely érinti a REACH szabályozásoknak való megfelelést, és automatikusan megadják a Vevő számára az összes szükséges információt ahhoz, hogy a REACH szabályozásoknak való megfelelést biztosítani lehessen. Amennyiben a Termékek és alkotórészeik leszállítása nem a fent említett követelményekkel összhangban történik, a Vevő fenntartja a jogot a Megrendelés egészének vagy valamely részének törlésére. Abban az esetben, ha az Eladók telephelye Európán kívül van, az Eladóknak kell a felelősséget vállalniuk a REACH szabályozásokkal összhangban levő behozatali követelmények teljesüléséért és ki kell nevezniük egy kizárólagos képviselőt erre a feladatra. Abban az esetben, ha a Megrendelés teljes vagy részleges törlésére vagy a REACH szabályozásoknak az Eladók részéről történő megsértése miatt kerül sor, az Eladók mentesítik a Vevőt mindennemű követeléstől, felelősségtől, veszteségtől és/vagy kártól, bármilyen jogi vonatkozásban, és amennyiben a Vevő mentesítése nem sikeres, fedezik a Vevőt esetleg érő bármilyen veszteséget, hátrányt vagy kárt.

15. - INFORMÁCIÓS TECHNOLÓGIA ÉS A POLGÁRI SZABADSÁGJOGOK

A Vevő személyes adatokat dolgoz fel annak érdekében, hogy el tudja végezni szerződéses tevékenységeit az Eladókkal kapcsolatban.

A gyűjtött adatok lényegesek ehhez az eljáráshoz és rendeltetésük a Vevő megfelelő részlegei által, valamint amennyiben szükséges, a Vevő alvállalkozói és szolgáltatói által végzett tevékenységek. Összhangban az Információs technológiáról és polgári szabadságjogokról szóló 1978. 01. 06-i francia törvény rendelkezéseivel, önök jogosultak arra, hogy jogszerű alapokon, írásban fordulva az adatvédelmi tisztviselőhöz, bármely adatukat megvizsgálják, ezekhez az adatokhoz hozzáférjenek, az adatokat helyesbítsék és/vagy kifogásolják.

16. - BÍRÓSÁGI ILLETÉKESÉG - HATÁLYOS JOGREND

16.1. - A Megrendelés jogi alapját és értelmezésének keretét kizárólag az a jogrend képezi, amely a Vevő központi irodáinak helyén hatályos. Nem alkalmazandó az ENSZ 1980-as Egyezménye az áruk nemzetközi adásvételi szerződéseiről. A francia Polgári perrendtartási törvény 58. cikkében foglaltaknak megfelelően, a feleknek minden ésszerűen elvárható erőfeszítést meg kell tenniük a jelen ÁSZF kapcsán felmerülő összes és bármilyen jogvita barátságos rendezése érdekében.

16.2. - Barátságos megegyezés hiánya esetén minden olyan jogvitában, amely a Megrendeléssel összefüggésben esetleg kialakul, a Vevő központi irodáinak helyén illetékes bíróságoknak kell határozniuk.